



COUNCIL OF EUROPE      CONSEIL DE L'EUROPE

Strasbourg, 23.05.2011  
Pc-cp/docs 2011/pc-cp (2011) 10 BIL REV

PC-CP (2011) 10 rev  
Bilingual / Bilingue

**EUROPEAN COMMITTEE ON CRIME PROBLEMS**  
**COMITE EUROPEEN POUR LES PROBLEMES CRIMINELS**  
**(CDPC)**

**Council for Penological Co-operation**

Conseil de Coopération Pénologique

**(PC-CP)**

**QUESTIONNAIRE REGARDING THE IMPLEMENTATION OF THE MOST RECENT  
COUNCIL OF EUROPE STANDARDS RELATED TO THE TREATMENT OF OFFENDERS  
WHILE IN CUSTODY AS WELL AS IN THE COMMUNITY**

*QUESTIONNAIRE RELATIF A LA MISE EN OEUVRE DE NORMES LES PLUS  
RECENTES DU CONSEIL DE L'EUROPE CONCERNANT LA PRISE EN CHARGE DES  
DELINQUANTS EN MILIEU FERME ET DANS LA COMMUNAUTE*

**I. THE COMMITTEE OF MINISTERS RECOMMENDATION REC(2006)2 ON THE  
EUROPEAN PRISON RULES**

***I. LA RECOMMANDATION REC(2006)2 DU COMITE DES MINISTRES SUR LES REGLES  
PENITENTIAIRES EUROPEENNES***

- 1. Have your national legislation, standards and practices been reviewed since 2006 in order to bring them in line with the EPR - if needed - or is it envisaged to do so in the near future?**  
*Depuis 2006, votre législation, vos normes et pratiques nationales ont-elles été revues afin de les mettre en conformité avec les RPE - si pertinent - ou cela est-il envisagé dans un futur proche ?*
- 2. Were other measures taken to implement the EPR and to sensitize the national authorities and the general public?**  
*D'autres mesures ont-elles été prises pour mettre en œuvre les RPE et sensibiliser les autorités nationales et le grand public ?*
- 3. Have your national authorities specific suggestions regarding the practical implementation of the EPR (examples of good practices or specific difficulties)? Please share your experience and concerns in order to be able to discuss these issues in greater details at the 16<sup>th</sup> CDAP.**  
*Vos autorités nationales ont-elles des propositions spécifiques concernant la mise en œuvre pratique des RPE (exemples de bonnes pratiques ou de difficultés particulières) ? Merci de partager avec nous vos expériences et soucis afin de pouvoir discuter de ces questions lors de la 16<sup>e</sup> CDAP.*

4. **As regards the countries concerned, has Recommendation Rec(2006)2 of the Committee of Ministers on the European Prison Rules been translated into your national language? (if so, please send an electronic version of the text)** (currently the text of EPR may be consulted on the Council of Europe web site in 27 different linguistic versions ([www.coe.int/prison](http://www.coe.int/prison))).  
*S'agissant des pays concernés, la Recommandation Rec(2006)2 du Comité des Ministres sur les Règles pénitentiaires européennes a-t-elle été traduite dans votre langue nationale ? (dans l'affirmative, veuillez nous envoyer une version électronique du texte)* (à l'heure actuelle, les RPE sont consultables en 27 versions linguistiques différentes sur le site du Conseil de l'Europe ([www.coe.int/prison](http://www.coe.int/prison))).
5. **Is initial and/or ongoing training provided to prison staff on the EPR? If so, to what extent and what type of target?**  
*Une formation initiale et/ou continue relative aux RPE est-elle assurée au profit du personnel pénitentiaire ? Si oui, dans quelle mesure et au profit de quelles cibles ?*
6. **Is the text of the European Prison Rules readily available to prison staff and prisoners (please specify) ? Est-ce que le texte des Règles pénitentiaires européennes est facilement accessible au personnel pénitentiaire et aux détenus (merci de préciser) ?**
7. **What action has been taken to monitor the implementation of these Rules ? Quelle action a été entreprise pour assurer le suivi de la mise en œuvre de ces Règles ?**

## **II. THE COMMITTEE OF MINISTERS RECOMMENDATION REC(2008)11 ON THE EUROPEAN RULES FOR JUVENILE OFFENDERS SUBJECT TO SANCTIONS OR MEASURES (ERJO)**

### *II. LA RECOMMANDATION REC(2008)11 DU COMITE DES MINISTRES SUR LES REGLES EUROPEENNES POUR LES DELINQUANTS MINEURS FAISANT L'OBJET DE SANCTIONS OU DE MESURES (REDM)*

8. **Have your national legislation, standards and practices been reviewed since 2008 in order to bring them in line with the ERJO - if needed - or is it envisaged to do so in the near future?**  
*Depuis 2008, votre législation, vos normes et pratiques nationales ont-elles été revues afin de les mettre en conformité avec les REDM - si pertinent - ou cela est-il envisagé dans un futur proche ?*
9. **Were other measures taken to implement the ERJO and to sensitize the national authorities and the general public?**  
*D'autres mesures ont-elles été prises pour mettre en œuvre les REDM et sensibiliser les autorités nationales et le grand public ?*
10. **Have your national authorities specific suggestions regarding the practical implementation of the ERJO (examples of good practices or specific difficulties)? Please share your experience and concerns in order to be able to discuss these issues in greater details at the 16<sup>th</sup> CDAP.**  
*Vos autorités nationales ont-elles des propositions spécifiques concernant la mise en œuvre pratique des REDM (exemples de bonnes pratiques ou de difficultés particulières) ? Merci de partager avec nous vos expériences et soucis afin de pouvoir discuter de ces questions lors de la 16<sup>e</sup> CDAP.*
11. **As regards the countries concerned, has Recommendation Rec(2008)11 of the Committee of Ministers on the European Rules for juvenile offenders subject to sanctions or measures been translated into your national language? (if so, please send an electronic version of the text)** (currently the text of ERJO may be consulted on the Council of Europe web site in 3 different linguistic versions ([www.coe.int/prison](http://www.coe.int/prison))).  
*S'agissant des pays concernés, la Recommandation Rec(2008)11 du Comité des Ministres sur les Règles européennes pour les délinquants mineurs faisant l'objet de sanctions ou de mesures a-t-elle été traduite dans votre langue nationale ? (dans l'affirmative, veuillez nous envoyer une version électronique du texte)*

(à l'heure actuelle, les REDM sont consultables en 3 versions linguistiques différentes sur le site du Conseil de l'Europe ([www.coe.int/prison](http://www.coe.int/prison))).

12. **Is initial and/or ongoing training on the ERJO provided to staff dealing with juvenile offenders both in the community and in detention? If so, to what extent and what type of target?**  
*Une formation initiale et/ou continue relative aux REDM est-elle assurée au profit du personnel prenant en charge des délinquants mineurs dans la communauté ou privés de liberté ? Si oui, dans quelle mesure et au profit de quelles cibles ?*
13. **Is the text of the ERJO readily available to staff and to juvenile offenders (please specify) ? Est-ce que le texte des REDM est facilement accessible au personnel et aux délinquants mineurs (merci de préciser) ?**
14. **What action has been taken to monitor the implementation of these Rules ? Quelle action a été entreprise pour assurer le suivi de la mise en œuvre de ces Règles ?**

### **III. THE COMMITTEE OF MINISTERS RECOMMENDATION CM/REC(2010)1 ON THE COUNCIL OF EUROPE PROBATION RULES (CoEProbR)**

#### **III. LA RECOMMANDATION CM/ REC(2010)1 DU COMITE DES MINISTRES SUR LES REGLES DU CONSEIL DE L'EUROPE RELATIVES A LA PROBATION (RprobCdE)**

15. **Have your national legislation, standards and practices been reviewed since 2010 in order to bring them in line with the CoEProbR - if needed - or is it envisaged to do so in the near future?**  
*Depuis 2010, votre législation, vos normes et pratiques nationales ont-elles été revues afin de les mettre en conformité avec les RprobCdE - si pertinent - ou cela est-il envisagé dans un futur proche ?*
16. **Were other measures taken to implement the CoEProbR and to sensitize the national authorities and the general public?**  
*D'autres mesures ont-elles été prises pour mettre en œuvre les RPE et sensibiliser les autorités nationales et le grand public ?*
17. **Have your national authorities specific suggestions regarding the practical implementation of the CoEProbR (examples of good practices or specific difficulties)? Please share your experience and concerns in order to be able to discuss these issues in greater details at the 16<sup>th</sup> CDAP.**  
*Vos autorités nationales ont-elles des propositions spécifiques concernant la mise en œuvre pratique des RprobCdE (exemples de bonnes pratiques ou de difficultés particulières) ? Merci de partager avec nous vos expériences et soucis afin de pouvoir discuter de ces questions lors de la 16<sup>e</sup> CDAP.*
18. **As regards the countries concerned, has Recommendation Rec(2010)1 of the Committee of Ministers on the Council of Europe probation Rules been translated into your national language? (if so, please send an electronic version of the text) (currently the text of CoEProbR may be consulted on the Council of Europe web site in 4 different linguistic versions ([www.coe.int/prison](http://www.coe.int/prison))).**  
*S'agissant des pays concernés, la Recommandation Rec(2010)1 du Comité des Ministres sur les Règles du Conseil de l'Europe relatives à la probation a-t-elle été traduite dans votre langue nationale ? (dans l'affirmative, veuillez nous envoyer une version électronique du texte) (à l'heure actuelle, les RprobCdE sont consultables en 4 versions linguistiques différentes sur le site du Conseil de l'Europe ([www.coe.int/prison](http://www.coe.int/prison))).*
19. **Is initial and/or ongoing training provided to probation staff on the CoEProbR? If so, to what extent and what type of target?**  
*Une formation initiale et/ou continue relative aux RprobCdE est-elle assurée au profit du personnel de probation ? Si oui, dans quelle mesure et au profit de quelles cibles ?*

- 20. Is the text of the CoEProbR readily available to probation staff and to offenders (please specify) ?**  
*Est-ce que le texte des RprobCdE est facilement accessible au personnel de probation et aux délinquants (merci de préciser) ?*
- 21. What action has been taken to monitor the implementation of these Rules ? Quelle action a été entreprise pour assuré le suivi de la mise en œuvre de ces Règles ?**